

Санкт-Петербургская
православная духовная академия
Архив журнала «Христианское чтение»

А.И. Бриллиантов

К вопросу о бенедиктинских изданиях творений св. отцов

*Опубликовано:
Христианское чтение. 1908. № 10. С. 1365-1378.*

© Сканирование и создание электронного варианта:
Санкт-Петербургская православная духовная академия
(www.spbda.ru), 2009. Материал распространяется на основе
некоммерческой лицензии [Creative Commons 3.0](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/) с указанием
авторства без возможности изменений.



СПбПДА
Санкт-Петербург
2009

Къ вопросу о бенедиктинскихъ изданіяхъ твореній св. отцовъ.

Въ напечатанной въ «Богословскомъ Вѣстникѣ» (1908, май, 116—140) библиографической замѣткѣ о первомъ выпускѣ посмертнаго изданія «Лекцій по исторіи древней церкви» В. В. Болотова, содержащемъ «Введеніе въ церковную исторію» (Спб. 1907), проф. А. А. Спаскій, съ высокимъ уваженіемъ относясь къ памяти и трудамъ покойнаго ученаго и рекомендуя изданное нынѣ «Введеніе» въ качествѣ необходимаго пособия всѣмъ, желающимъ самостоятельно работать въ области древней церковной исторіи (стр. 125), останавливается, между прочимъ, съ особою подробностью на томъ отзывѣ, какой дается у В. В. Болотова въ его лекціяхъ о бенедиктинскихъ изданіяхъ твореній св. отцовъ и церковныхъ писателей. Объ этихъ изданіяхъ, по его словамъ, «у В. В. Болотова, кромѣ порицаній, не нашлось ни одного добраго слова», не смотря на несомнѣнныя заслуги въ этомъ отношеніи бенедиктинцевъ. И такъ какъ этотъ неодобрительный и въ то же время, по его мнѣнію, необоснованный отзывъ, выпѣдшій изъ устъ такого знатока церковной исторіи, какъ В. В. Болотовъ, можетъ повести читателей перваго выпуска его лекцій къ заблужденію въ сужденіяхъ объ ученыхъ достоинствахъ указанныхъ изданій, то онъ находитъ нужнымъ сказать «нѣсколько необходимыхъ словъ не только въ защиту этихъ изданій, но и для ознакомленія читающей публики съ характеромъ и достоинствами ихъ» (129), посвящая этому предмету почти половину своей статьи. Характеристика бенедиктинскихъ изданій и разборъ высказанныхъ В. В. Болотовымъ положеній заключаются въ концѣ статьи словами: «В. В. Болотовъ, безъ всякаго сомнѣнія, былъ зна-

комъ съ издательскими работами бенедиктинцевъ, хотя бы въ перепечаткѣ ихъ у Миня. Какимъ образомъ пришелъ онъ къ столь неодобрительному и вмѣстѣ съ тѣмъ неосновательному сужденію о научныхъ качествахъ [ихъ]?—для насъ это остается неразрѣшимой загадкой» (139—140).

Для памяти ученаго съ столь высокимъ авторитетомъ, какой признается за В. В. Болотовымъ, подобный отзывъ о неосновательности его сужденія по вопросу далеко не безразличному въ церковно-исторической наукѣ, если бы онъ оказался вполне справедливымъ, являлся бы, очевидно, не особенно благоприятнымъ, какимъ бы путемъ не пришелъ онъ къ этому сужденію. Въ дѣйствительности, однако, вполне соглашаясь съ А. А. Спасскимъ, что болѣе подробная рѣчь о бенедиктинскихъ изданіяхъ съ болѣе рельефнымъ указаніемъ ихъ несомнѣнныхъ достоинствъ была бы весьма желательна въ предназначенномъ прежде всего для начинающихъ курсѣ лекцій, признавая также и то, что подвергаемый въ замѣткѣ разбору текстъ лекцій можетъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ давать поводъ къ недоумѣніямъ, какъ воспроизводящій не вполне совершенную въ частностяхъ записъ подлиннаго изложенія В. В. Болотова ¹⁾, можно не видѣть неразрѣшимой загадки въ происхожденіи выраженного въ лекціяхъ его мнѣнія.

¹⁾ Приводимыя у А. А. Спасскаго на стр. 134 и 136 мѣста изъ „Лекцій“ В. В. Болотова (стр. 121) заимствованы изъ курса 1890/1 г. (стр. 119—120), заключающаго многія довольно важныя подробности для „Введенія въ церковную исторію“, но вообще требующаго исправленій. Между прочимъ, на стр. 119—120 прим., А. А. Спасскій ставитъ вопросъ, откуда взяты въ печатномъ изданіи отдѣлы о греческой и латинской исторіографіи и особенно о хронологіи, если, какъ замѣчено въ предисловіи къ изданію (VI), литографированный курсъ 1887/8 г., содержавшій единственныя по своей подробности чтенія по исторіографіи греческой и латинской и не повторявшіяся потомъ подробныя чтенія по хронологіи (которыя въ литографированный курсъ вошли лишь незначительной частью), представляетъ въ своихъ бѣгло просмотрѣнныхъ самимъ В. В. Болотовымъ страницахъ далеко неудовлетворительный текстъ? Отвѣтъ въ общей формѣ данъ въ предисловіи на стр. VIII, гдѣ сказано, что „Введеніе“ издается главнымъ образомъ по курсамъ 1898/9 и затѣмъ 1887/8 и 1890/1 г.г. Такъ какъ въ курсѣ 1887/8 г. изъ чтеній по хронологіи была отлитографирована лишь самая незначительная часть, то этотъ отдѣлъ былъ изданъ по курсу 1898/9 г. съ нѣкоторыми дополненіями изъ курса 1890/1 г. Отдѣлъ же о греческой и латинской исторіографіи пришлось восстанавливать главнымъ образомъ именно по неудовлетворительному (за исключеніемъ, какъ это указано въ предисловіи, стр. V, исправленныхъ самимъ В. В. Болотовымъ—но не въ такой, однако, степени, чтобы не

О бенедиктинскихъ изданіяхъ В. В. Болотовъ говоритъ при характеристикѣ и оцѣнкѣ патрологіи Мина, поскольку она представляетъ главнымъ образомъ перепечатку именно этихъ изданій. Не признавая этихъ изданій и ихъ перепечатки свободными отъ недостатковъ, онъ отмѣчаетъ при этомъ неизбежность для ученыхъ, не довольствуясь предлагаемымъ здѣсь текстомъ, обращаться и нынѣ къ рукописному преданію и указываетъ на особое значеніе въ этомъ отношеніи древнѣйшихъ до-бенедиктинскихъ изданій, не потому чтобы они были совершеннѣе бенедиктинскихъ, но потому, что вслѣдствіе примитивности приемовъ древнѣйшихъ издателей, ихъ изданія, представляющія иногда простую копію одной даже рукописи безъ особыхъ поправокъ, могутъ служить однимъ изъ средствъ къ установленію литературнаго преданія того или другого текста (въ качествѣ, очевидно, замѣны самыхъ рукописей, иногда даже утраченныхъ къ настоящему времени). «Что касается болѣе раннихъ изданій, то они отличались простотою приемовъ. Первые издатели въ основу своихъ трудовъ полагали одну, много двѣ рукописи и при этомъ рѣдко допускали поправки, какъ это дѣлали бенедиктинцы. Но за то послѣдніе, хотя пользовались для своихъ изданій большимъ матеріаломъ и отличались трудолюбіемъ, опускали въ рукописяхъ многіе варианты и руководились авторитетомъ тѣхъ, которые раньше трудились на поприщѣ изданія святоотеческой литературы. Благодаря бенедиктинскимъ работамъ, даваемый ими текстъ рукописей приобретаетъ цѣнность въ отношеніи смысла, но ихъ изданія не представляютъ возможности для ученыхъ прослѣдить генесисъ рукописей».

Въ частности затѣмъ указывается значеніе въ указанномъ отношеніи древнѣйшихъ изданій для цѣлей критики текста Св. Писанія въ виду обычая позднѣйшихъ, между прочимъ и бенедиктинскихъ издателей корректировать библейскія цитаты въ твореніяхъ св. отцовъ по *textus receptus* своего времени. «Другое удобство и вмѣстѣ неудобство бенедиктинскихъ издательскихъ работъ—въ томъ, что бенедиктинцы старались приписывать и проверять мѣста Св. Писанія, приводимыя св. отцами въ ихъ сочиненіяхъ. У св. отцовъ, какъ имѣвшихъ подъ руками разные списки Св. Писанія, были и разныя че-

требовались еще дальнѣйшія исправленія и дополненія — страницъ о Хроникѣ Евсевія и о *Liber pontificalis*) тексту 1887 8 г., съ привлеченіемъ къ дѣлу, гдѣ можно, другихъ двухъ указанныхъ курсовъ.

нія св. текста. Бенедиктинцы же пользовались лишь списками Св. Писанія, сохранившимися въ Ватиканской бібліотекѣ. Соотвѣтственно съ ними они и провѣряли тексты, находящіяся въ святоотеческихъ твореніяхъ. Если св. отецъ приводилъ мѣсто Св. Писанія несогласно съ ватиканскими списками, бенедиктинцы считали такое мѣсто опискою и спокойно поправляли его или по сикстинскому изданію Библия (въ сочиненіяхъ греческихъ отцовъ) или по Вулгатѣ (въ твореніяхъ латинскихъ отцовъ). Этотъ невинный пріемъ бенедиктинцевъ лишаетъ ученыхъ возможности прослѣдить, изъ какой рукописи св. отецъ заимствовалъ приводимый имъ текстъ. Поэтому, ученые, для которыхъ важенъ текстъ древнѣйшихъ рукописей, вынуждены обходить бенедиктинскія изданія и пользоваться болѣе ранними изданіями».

Эти именно сужденія В. В. Болотова и кажутся А. А. Спасскому несправедливыми и неосновательными. Сообщая въ своей замѣткѣ свѣдѣнія объ ученой дѣятельности и заслугахъ бенедиктинской конгрегациі св. Мавра на основаніи, между прочимъ, статьи о ней Шмидта-Цöкклера въ богословской энциклопедіи Гаукка ¹⁾, онъ приводитъ изъ этой статьи отзывъ объ издательской дѣятельности ихъ: «Ихъ изданія затмили собой всѣ предшествующія, хотя среди послѣднихъ и было нѣсколько цѣнныхъ. И въ настоящее время довольно сказать, что такое-то изданіе приготовлено бенедиктинцами, чтобы сдѣлать о немъ лучшую рекомендацію (132)» ²⁾. Особено замѣчательными называются далѣе изданія твореній св. Аѳанасія В. и Іоанна Златоуста, сдѣланныя Монфокономъ; они «тотчасъ по выходѣ были признаны несравнимыми и таковыми они остаются до днесь» (133) ³⁾. Признается, вслѣдъ за RE XII³ 450 что новыя изданія Вѣнской Академіи Наукъ—латинскихъ церковныхъ писателей, и Берлинской—греческихъ христіанскихъ писателей первыхъ трехъ вѣковъ, въ отношеніи къ критической обработкѣ текста превзойдутъ бенедиктинскія, но за послѣдними останутся и многія преимущества (собственно лишь въ виду

¹⁾ (F. Schmidt †) Zöckler, Artik. „Mauriner“ въ Hauck's Real-Encyclopädie für protest. Theologie u. Kirche. 3 Aufl. B. XII (1903). S. 446—452. S. 447¹⁰: „Dom Tariffe“—Спасскій 129—опечатка вмѣсто „Dom Tarrisse“.

²⁾ S. 450⁹⁻¹⁰: „Es genügt auch jetzt noch zu sagen: es ist „eine Benedictiner-Edition“, um das betr. Werk wenigstens relativ zu empfehlen“.

³⁾ Ссылка на В. Васильевскаго, Обзоръ трудовъ по византийской исторіи. I. Спб. 1890, стр. 156 (объ Аѳанасіи стр. 160—161).

разныхъ къ нимъ приложений), и указывается, что даже и текстъ, напр. твореній бл. Августина, иногда возстановленъ лучше, чѣмъ въ новомъ вѣнскомъ изданіи, какъ показалъ это Kukulа. Отсюда, по словамъ автора, «всякій церковный историкъ, дорожащій успѣхами своей науки, хотя бы и въ прошломъ, долженъ былъ бы говорить о нихъ (бенедиктинскихъ изданіяхъ) съ нѣкоторымъ ученымъ благоговѣніемъ». Между тѣмъ, «не то мы читаемъ въ первомъ выпускѣ лекцій Болотова» (134). Приводимыя затѣмъ сужденія его и опровергаются путемъ ссылокъ на изданія твореній Аѳанасія В.—Монфокона (I томъ) и Василія В.—Гарнѣе (I томъ). По вопросу о текстѣ Св. Писанія предлагается также, для убѣжденія въ сказанномъ, раскрыть «паудачу любой томъ—изъ 13 (томовъ) Іоанна Златоуста, изданныхъ Монфокономъ» (138).

Можно замѣтить, прежде всего, что на дѣлѣ отзывъ В. В. Болотова о бенедиктинскихъ изданіяхъ вовсе не является безусловно порицательнымъ, не содержащимъ уже «ни одного добраго слова» о нихъ. Было бы даже страннымъ предполагать въ В. В. Болотовѣ такое отношеніе къ трудамъ бенедиктинцевъ въ виду самоочевидныхъ и общепризнанныхъ, единственныхъ въ своемъ родѣ ученыхъ заслугъ ихъ. В. В. Болотовъ умѣлъ болѣе чѣмъ кто-либо цѣнить работы старыхъ ученыхъ, если онѣ представляли дѣйствительную цѣнность, и неоднократно высказывался въ этомъ смыслѣ. Онъ иронически, при случаѣ, отзывался о «потребителяхъ свѣжеотпечатанной бумаги», которые все хотѣли бы «вновь разработать» ¹⁾, называлъ себя также, между прочимъ, «въ принципѣ противникомъ раболѣпнаго поклоненія повѣйшимъ изданіямъ» ²⁾. Въ дѣйствительности, и въ «Лекціяхъ» прямо отмѣчается «цѣнность въ отношеніи смысла» предлагаемаго бенедиктинскими изданіями текста (120), неоднократно они называются «авторитетными» и характеризуются, какъ такія, отъ которыхъ «каждый ученый долженъ былъ идти» въ то время, когда Миль предпринялъ свою патрологію (119); признается лишь несоотвѣтствіе этихъ изданій современнымъ требованіямъ науки и обращается вниманіе на необходимость для извѣстныхъ цѣлей брать въ руки и болѣе старыя изданія. Если же нѣтъ

¹⁾ Ср. Христ. Чт. 1892, II, 18—19 (Изъ церк. исторіи Египта. Вып. III, 235—236).

²⁾ Христ. Чт. 1908, II, 1257.

здѣсь о нихъ особой рѣчи, то потому, что по плану «Лекцій» предполагалось говорить лишь о собраніяхъ твореній отцовъ и церковныхъ писателей, а не объ отдѣльныхъ ихъ изданіяхъ, какими являются бенедиктинскія.

Очевидно, критическое отношеніе съ точки зрѣнія хотя бы и строгихъ, но справедливыхъ научныхъ требованій къ извѣстной лишь притомъ сторонѣ этихъ изданій, именно — ихъ тексту, не есть еще отношеніе всецѣло и во всемъ неодобрительное. Вопросъ въ данномъ случаѣ можетъ быть лишь въ томъ, въ какой именно мѣрѣ это критическое отношеніе приложимо къ текстуальной сторонѣ бенедиктинскихъ изданій. Другія стороны въ «Лекціяхъ» В. В. Болотова въ данномъ случаѣ вовсе не затрагиваются и даже прямо говорится далѣе о высокой цѣнности помѣщенныхъ въ патрологию Миня диссертаций и комментаріевъ (124), которые часто и представляютъ перепечатку изъ бенедиктинскихъ изданій. Въ общемъ, авторитетъ и разнообразныя ученые заслуги бенедиктинцевъ насколько высоки и безспорны, ими сдѣлано такъ много и такъ хорошо для своего времени, что серьезная научная критика ихъ работы не повредитъ ученой славѣ ордена въ цѣломъ, хотя бы и не все оказывалось блестяще выполненнымъ въ извѣстныхъ отношеніяхъ и въ отдѣльныхъ случаяхъ. Къ бенедиктинскимъ изданіямъ придется вообще обращаться, пока они не будутъ замѣнены чѣмъ-либо лучшимъ, какова бы ни была оцѣнка ихъ съ точки зрѣнія новѣйшихъ научныхъ требованій. Но знать и не упускать изъ виду недостатки имѣющихся орудій ученой работы во всякомъ случаѣ для ученаго безусловно обязательно въ предупрежденіе неизбежныхъ иначе ошибокъ. И указаніе этихъ недостатковъ вовсе не предполагаетъ еще неуваженія и неблагодарности къ завѣщавшимъ эти орудія ученымъ прежняго времени.

Научно-критическая исторія конгрегачіи св. Мавра, съ обстоятельнымъ изображеніемъ на основаніи документальныхъ данныхъ (именно — обширной переписки ея членовъ, насколько она сохранилась до настоящаго времени) и оцѣнкой въ дѣтальныхъ ихъ ученой дѣятельности, пока еще не написана, какъ отмѣчается это и въ западной литературѣ ¹⁾; имѣются лишь пока отдѣльныя цѣнныя изслѣдованія, напр. о бенедиктинскомъ

¹⁾ E. Preuschen, Die philologische Arbeit an den älteren Kirchenlehrern und ihre Bedeutung für die Theologie. Giessen 1907. S. 8—9 Anm.

изданіи твореній Августина ¹⁾). Между прочимъ, можно встрѣчать указанія у западныхъ ученыхъ, вовсе не имѣющія при этомъ цѣлю умалять дѣйствительныя заслуги бенедиктинцевъ, что вообще въ слишкомъ высокихъ похвалахъ ихъ дѣятельности и ученому авторитету, какія высказываются иногда въ слишкомъ общей формѣ, нужно относить кое-что и на долю вполне понятной и естественной въ данномъ случаѣ идеализаціи. Были въ исторіи конгрегаціи разнаго рода обстоятельства, которыя должны были неблагоприятно отражаться и на ученой ея дѣятельности въ ея цвѣтущее время; за этимъ временемъ, вслѣдствіе внутреннихъ распрій, наступило время упадка ²⁾). Несомнѣнно и то, что работы разныхъ представителей конгрегаціи должны были имѣть неодинаковую степень совершенства; непосредственные труды корифеевъ учености въ родѣ Мабильона и Монфокона должны, конечно, стоять выше, чѣмъ труды менѣе значительныхъ бенедиктинскихъ ученыхъ и тѣмъ болѣе рядовыхъ работниковъ изъ членовъ конгрегаціи, привлекаемыхъ, по ея обычаю, къ участию въ коллективныхъ ученыхъ предпріятіяхъ. Очевидно, нельзя обобщать, какъ одинаково совершенное, все, что только вышло съ бенедиктинскимъ штемпелемъ, не различая обстоятельствъ происхожденія разныхъ трудовъ и не обращая вниманія, кѣмъ и какъ они были выполняемы.

Бенедиктинскія изданія твореній св. отцовъ и церковныхъ писателей составляютъ едва ли не главную ученую славу ордена и къ выполненію ихъ были привлекаемы вообще лучшія силы въ средѣ бенедиктинцевъ. Но сказанное выше вполне примѣнимо и къ нимъ. Сколь высоко ни стоятъ въ цѣломъ эти изданія, но даже и лучшія изъ нихъ для настоящаго времени являются уже далеко недостаточными; но были между ними и такія, которыя уже въ свое время не составляли особой заслуги издателей въ сравненіи даже съ тѣмъ, что было уже сдѣлано ранѣе не-бенедиктинцами, иногда же пред-

¹⁾ R. C. Kukulka, Die Mauriner Ausgabe des Augustinus, въ Sitzungsberichte der Wiener Akad. der Wissenschaften 1890, 1893, 1898, и отдѣльно, Wien 1898. Тамъ же O. Rottmannner, Bibliographische Nachträge zu Dr. R. C. Kukulka's Abhandlung: „Die Maur. Ausg. d. Aug.“, 1891, 1899. A.-M.-P. Ingold, Histoire de l'édition bénédictine de Saint Augustin. Paris 1903.

²⁾ Ch.-V. Langlois, Manuel de bibliographie historique. Paris 1901—1904, p. 293—294.

ставляли въ отношеніи къ тексту даже шагъ назадъ. Высокія похвалы, поэтому, и въ данномъ случаѣ должны быть сопровождаемы и довольно значительными иногда ограниченіями. Такую именно, соединяющую похвалы съ ограниченіями, оцѣнку ихъ и дать, напр., вполне компетентный въ данномъ случаѣ, избранный Гарнакомъ въ ближайшіе сотрудники по изданію греческихъ христіанскихъ писателей первыхъ трехъ вѣковъ, Проишень въ своемъ цитированномъ выше рефератѣ «Филологическая работа въ приложеніи къ древнимъ церковнымъ учителямъ и ея значеніе для богословія»¹⁾. На нѣкоторыя стороны этого вопроса обращено было вниманіе извѣстнымъ гёттингенскимъ ученымъ де Лагардомъ, на котораго частію ссылается и Проишень²⁾ и къ которому В. В. Болотовъ относился всегда съ особымъ уваженіемъ.

По Preuschen'у, бенедиктинцы «во всемъ блестяще заявили строго научный смыслъ,—не менѣе и въ томъ, что они сдѣлали для текста церковныхъ учителей. Имъ мы обязаны первыми пригодными для употребленія изданіями важнѣйшихъ греческихъ и латинскихъ учителей церкви, изданіями, которыя частію и доселѣ еще не устранены, хотя нельзя въ то же время отрицать и того, что они не во всѣхъ случаяхъ (*nicht in allen Stücken*) удовлетворяютъ болѣе строгимъ требованіямъ нашего времени. Высокую славу доставила этимъ изданіямъ не тщательность лишь внѣшняго выполненія и исправность печати, какою можетъ похвалиться большая часть этихъ изданій, но прежде всего и та тщательность, какая примѣнялась къ возстановленію правильнаго и соответствующаго древнѣйшему преданію текста». Однако, какъ замѣчается далѣе, выполненіе не всегда соответствовало стремленію. «Важнѣйшая задача, которую долженъ выполнить издатель текста, пріобрѣтеніе солидной основы изъ рукописей, часто выполняема была ими не съ требуемою тщательностью»³⁾.

Это послѣднее положеніе иллюстрируется на томъ именно изданіи, которое, кажется, составляетъ особую гордость бенедиктинцевъ,—изданіи твореній бл. Августина. Тотъ же самый Kukulа, который показалъ превосходство этого изданія въ нѣ-

¹⁾ Preuschen, 8—13.

²⁾ Preuschen, 13. Ср. у него о заслугахъ де Лагарда для патристики, S. 31 Anm.: „Seine Verdienste um die gesamte Patristik können nicht leicht hoch genug angeschlagen werden“.

³⁾ Preuschen, 9—10, 11.

которыхъ случаяхъ предъ новымъ вѣнскимъ, раскрылъ вмѣстѣ съ тѣмъ, что сотрудники изданія производили часто сличеніе рукописей такимъ образомъ (именно чрезъ подчеркиваніе въ рукописяхъ разностей съ печатнымъ изданіемъ и потомъ выписываніе этихъ варіантовъ въ особый листъ), что ошибки были неизбѣжны и онѣ дѣйствительно появлялись довольно часто ¹⁾. На изданіи же Августина отразилось неблагопріятно, какъ разъяснено это тѣмъ же изслѣдователемъ, еще совершенно особое обстоятельство, хотя не только не по винѣ издателей, но и противъ ихъ воли: изъ опасенія, что новое изданіе Августина возбудитъ только что заглушенные янсенистскіе споры, бенедиктинцевъ заставили представлять установленный ими текстъ въ церковную цензуру (съ участіемъ Боссюэта и Флери), гдѣ опасныя мѣста и подвергались исправленію чрезъ удаленіе хотя бы подлинныхъ, но неудобныхъ мѣстъ изъ текста въ примѣчанія ²⁾

Такъ обстоитъ дѣло съ однимъ изъ наиболѣе совершенныхъ бенедиктинскихъ изданій. И если недостатки нѣкоторыхъ томовъ новаго вѣнскаго изданія Августина обуславливаютъ пока неизбѣжность прибѣгать къ старому мавринскому, не смотря на всѣ его недочеты ³⁾, то недочеты эти остаются фактомъ. И де Лагардь нѣкогда, по одному случаю, съ свойственной ему энергіей заявлялъ, что ему «краска стыда бросается въ лицо при мысли, что католическіе и протестантскіе богословы (Theologaster) — послѣдніе, принадлежа къ реформированному августинскимъ монахомъ обществу (von einem Augustinermönch reformiert)—все-то еще не издали удовлетворительнымъ образомъ твореній Августина, рукописи которыхъ почти еще совсѣмъ не использованы» ⁴⁾. Какъ велико можетъ быть различіе новаго изданія въ сравненіи съ старымъ, показываетъ, напр., фактъ, что недавно изданный въ Вѣнскомъ корпусѣ согласно съ научными требованіями (vol. LI, 1908, recensuit M. Petschenig) текстъ одного лишь сочиненія Августина «Contra Epistolam Parmeniani» (занимаетъ около 75 столбцовъ въ патрологіи Миня) отличается отъ бенедиктинскаго текста въ 1200 мѣстахъ ⁵⁾.

¹⁾ Kukulka, 17, 20, cf. Preuschen 11.

²⁾ Preuschen 11--12.

³⁾ Preuschen 22.

⁴⁾ P. de Lagarde, Mittheilungen. I. Göttingen 1884, S. 243.

⁵⁾ Cp. Theolog. Literaturblatt, 1908, № 27, Sp. 316.

Если отъ Августина мы обратимся къ другому, тоже весьма важному писателю латинской церкви, бл. Иерониму, дѣло окажется въ гораздо худшемъ положеніи. Изданіе, которое предпринялъ и выполнилъ бенедиктинецъ Dom J. Martianay (1693—1706, въ 5 томахъ), уже въ то время далеко не оправдало вызванныхъ имъ ожиданій; удовлетворителенъ былъ болѣе или менѣе лишь первый томъ (изданъ вмѣстѣ съ A. Pouget). Жестокій и рѣзкой, но—не смотря на всѣ отписки тщеславнаго и самонадѣяннаго издателя—справедливой критикѣ подвергли его тогда Simon (1699) и Le Clerc (1700). Вновь обработавшій это изданіе Vallarsi (Verona 1734—1742 и Venetia 1766—1772, въ 11 томахъ) тоже лишь съ порицаніемъ относится къ этому бенедиктинскому труду, подробно раскрывая его тѣневныя стороны ¹⁾. Но и послѣ обработки Валларси оно осталось неудовлетворительнымъ и вызываетъ рѣзкія сужденія. По словамъ Рейффершейда: «хотя бенедиктинское изданіе и подверглось часто восхваляемой ревизіи Валларси и его сотрудниковъ, однако же текстъ Иеронима менѣе всего надеженъ (am meisten verwahrlost) и рукописное преданіе извѣстно лишь весьма несовершенно» ²⁾. Конечно, столь неудачное сравнительно изданіе вовсе не даетъ права для какихъ-либо общихъ выводовъ и даже, можетъ быть, не составляетъ какого-либо особо темнаго пятна въ исторіи бенедиктинской ученой дѣятельности, такъ какъ именно изданіе твореній Иеронима признается труднымъ настолько, что по этой причинѣ Вѣнская академія донинѣ еще не успѣла выпустить ни одного тома ³⁾. Но ясно во всякомъ случаѣ, что восхвалять издатель-

¹⁾ Ср. G. Laubmann, Artik. „Martianay“ въ Hauck's RE XII³ (1903), S. 379—380.

²⁾ A. Reifferscheid, Bibliotheca patrist. lat. italica. I (1865), S. 66. Приведено въ O. Vardenhewer, Patrologie. 2 Aufl. Fr. i. Br. 1901, S. 414. Ср. также у де Лагарда объ изданіи иеронимовскаго перевода на латинскій языкъ Псалтири, Psalterium juxta Hebraeos Hieronymi e recognitione Pauli de Lagarde. Lipsiae 1874, p. x: Тишендорфъ „hanc vallarsianam quam putabat [editionem] quaeque revera est maurina, tumultuaria opera e codicibus neglegenter non conlatis, sed passim inspectis ab homine artis criticae imperitissimo confectam esse ignoravit“.

³⁾ Ср. O. Zöckler, Artik. „Hieronymus“ въ Hauck's RE VIII³ (1900), S. 427—41. Между прочимъ скорость, съ какой идетъ дѣло изданія греческихъ христіанскихъ писателей первыхъ трехъ вѣковъ Берлинской Академіей Наукъ, объясняется, по Preuschen'у S. 23, между прочимъ тѣмъ, что здѣсь приходится встрѣчаться съ гораздо меньшими трудно-

скую дѣятельность бенедиктинцевъ можно не безъ разбора.

Если бенедиктинскія изданія латинскихъ писателей заставляютъ болѣе или менѣе желать замѣны лучшими, то, по замѣчанію Preuschen'a, изданія писателей греческихъ въ общемъ не достигаютъ ихъ уровня. Вина въ несовершенствахъ должна при этомъ относиться не столько къ самимъ издателямъ, сколько къ ихъ сотрудникамъ: сравненіе греческихъ рукописей представляло для нихъ гораздо болѣе трудностей, чѣмъ сравненіе латинскихъ ¹⁾).

Въ частности, Preuschen указываетъ, напр., что для произведеній Оригена безспорно болѣе сдѣлать еще раньше епископъ P. В. Huet, издатель экзегетическихъ его трудовъ (Rouen 1688, въ 2 томахъ), чѣмъ позднѣйшіе мавринцы, братья Charles и Vincent de la Rue, издавшіе сочиненія Оригена въ 4 томахъ (Paris 1733—1759). Особенно крупные недостатки усматриваются въ четвертомъ томѣ, который обработанъ V. de la Rue; но много промаховъ признается и за прочими ²⁾).

Но особый интересъ представляетъ въ данномъ случаѣ вопросъ о бенедиктинскомъ изданіи твореній св. Іоанна Златоуста, извѣстномъ съ именемъ Монфокона (Paris 1718—1738, въ 13 томахъ). Де Лагардъ обратилъ въ 1882 г. вниманіе нѣмецкихъ ученыхъ на то, что еще въ 1839 г. англичаниномъ Field'омъ доказана въ 3 томѣ его изданія гомилій Златоуста на евангеліе Матѳея малая цѣнность той рецензій текста, которая дается въ этомъ «препрославленномъ» (viel gepriesene) изданіи, съ которымъ обычно соединяется имя знаменитаго бенедиктинца. Гораздо лучше въ этомъ отношеніи издалъ творенія Златоуста ранѣе Н. Savile (Eton 1610—1612, въ 8 т.) Къ одинаковому съ Фильдомъ выводу пришелъ,

стями при установкѣ текста этихъ писателей (за нѣкоторыми исключеніями, въ родѣ церковной исторіи Евсевія), чѣмъ какія имѣютъ мѣсто при изданіи латинскихъ писателей, такъ какъ изслѣдованіе рукописей привело во многихъ случаяхъ къ поразительному упрощенію аппарата, указывая иногда на одну какую-либо рукопись, какъ источникъ всѣхъ позднѣйшихъ. Поэтому фраза въ примѣчаніи въ „Лекціяхъ“ В. В. Болотова на стран. 126, строка 2—3 свизу, о „меньшей трудности дѣла въ сравненіи съ изданіями латинскихъ писателей“ можетъ имѣть приложеніе не ко всему вообще изданію Берлинской Академіи, а лишь къ нѣкоторымъ писателямъ.

¹⁾ Preuschen, 13.

²⁾ Preuschen, 13.

повидимому независимо отъ него, и Dübner, высказавъ его въ предисловіи къ своему изданію Chrysostomi Opera Selecta (Paris 1861). Де Лагардъ полагаетъ, что Моцфоконъ далъ лишь свое имя этому несовершенному изданію; работа же, по крайней мѣрѣ насколько дѣло касается критики текста, выполнена другими — неопытными руками ¹⁾. Но вообще исторія происхожденія этого изданія и степень участія въ немъ Моцфокона, въ исторіи жизни и дѣятельности котораго оно, какъ извѣстно, имѣло особое значеніе, еще не выяснены ²⁾. Ученые высказываются лишь о невысокомъ его въ указанномъ отношеніи достоинствѣ ³⁾. Похвалы этому изданію у В. Г. Васильевского и А. А. Спасскаго являются, такимъ образомъ, не во всѣхъ отношеніяхъ заслуженными, и именно—не со стороны текста.

Правда, другія изданія съ именемъ Моцфокона, выполненныя имъ самимъ, могутъ доселѣ оставаться «несравнимыми», имъ могутъ принадлежать высокія достоинства независимо отъ какой-либо конкуренціи, равнымъ образомъ, изданіе твореній Василя В., начатое J. Garnier (I—II, Paris 1721—1722) и конченное Маган'омъ (III, 1730), можетъ принадлежать къ числу дѣлающихъ особую честь бенедиктинскому ордену.

¹⁾ P. de Lagarde, Ankündigung einer neuen ausgabe der griechischen übersezung des alten testaments. Göttingen 1882. S. 50.

²⁾ Preuschen, 13.

³⁾ Ср. O. Vardenhewer, Patrologie. 2 Aufl. 1901, S. 302. Preuschen въ RE IV³ (1898). S. 101 и I. c. 13. И въ предисловіи къ русскому переводу твореній Златоуста, т. I, Спб. 1898, стр. XII, можно читать, что „не смотря на всѣ усилія, текстъ есть наименѣе удовлетворительная сторона изданія“ Моцфокона (хотя говорится далѣе, что „въ общемъ это изданіе [по другимъ его сторонамъ] нельзя не признать чудеснымъ памятникомъ способности и предприимчивости знаменитаго издателя“). „Фильдъ открылъ, что восемь главныхъ манускриптовъ, служившихъ основой изданія, не подвергнуты были достаточно тщательной сводкѣ и что хотя въ немъ рекомендуется особенно изданіе Савилія, однако въ дѣйствительности издатель болѣе слѣдовалъ изданію Мореля (Дуцея), которое представляло собою почти не болѣе, какъ воспроизведеніе первоначальнаго Коммелипова [1591—1602] изданія“. Ср. вообще приведенныя тамъ свѣдѣнія объ изданіяхъ твореній Златоуста, IX—XIII. Ограничительное замѣчаніе по поводу того, что де Лагардъ „заходилъ слишкомъ далеко въ подозрительности“, когда „подозрѣвалъ, что въ изданіи Моцфокона мѣста Св. Писанія передапы не такъ, какъ они читаются въ рукописяхъ твореній Златоуста, а—повидимому—по ed. Sixtina“, ср. однако у И. Е. Евсѣева: „Лукиановская рецензія LXX въ славянскомъ переводѣ“. Христ. Чт. 1894, I, 479 прим.

Но ставить въ основу сужденій о бенедиктинской издательской дѣятельности только эти изданія было бы недостаточно. Кромѣ того и приведенные изъ изданій твореній Аѳанасія и Василія примѣры вариантовъ текста Св. Писанія едва ли могутъ сами по себѣ опровергнуть мысль о необходимости обращенія къ рукописямъ или замѣняющимъ ихъ изданіямъ ¹⁾.

Извѣстно, какъ отзывался де Лагардъ вообще о пригодности для цѣлей критики библейскаго текста, которою онъ занимался, трудовъ старыхъ издателей, не исключая и бенедиктинцевъ, хотя и вынужденъ былъ самъ пользоваться ими ²⁾. «У насъ есть, писалъ онъ напр. въ 1870 г., лишь немногіе святоотеческіе тексты, которые обрѣтаются въ сноскомъ, болѣе и менѣе заслуживающемъ довѣрія состояніи (in einem erträglich zuverlässigen Zustande), и какъ разъ наиболѣе важные отцы (назову только Оригена, Кирилла александрійскаго, Θεодорита, Иеронима и Августина) отпугивали страждущее одышкою (kurzathmige) поколѣніе послѣднихъ пятидесяти лѣтъ объемомъ своихъ писаній отъ всякой серьезной работы надъ ними. Отсюда слѣдуетъ, что кто хочетъ пользоваться цитатами отцовъ для критики библейскаго текста, тотъ долженъ нужныхъ ему отцовъ сличить, по крайней мѣрѣ въ привлекаемыхъ имъ мѣстахъ, съ возможно древними рукописями, чтобы обезопасить себя противъ ложныхъ выводовъ изъ произведеній, которыя въ довольно значительной мѣрѣ подверглись порчѣ отъ незнанія, небрежности и догматической предвзятости» ³⁾. «Старыя изданія произведеній отцовъ церкви и двухъ іудеевъ, которые стоятъ на ряду съ отцами церкви, замѣчаетъ онъ также въ одномъ мѣстѣ, въ лучшемъ разѣ представляютъ воспроизведеніе рукописей случайной цѣнности, нерѣдко—нужно вспомнить о Филонѣ Манжее—систематически искажены ложной наукой,

¹⁾ Къ сожалѣнію, у насъ нѣтъ подъ руками A. Jahnius, *Animadversiones in S. Basilii M. opera, supplementum editionis Garnerianae secundae. Fasc. I: continens animadversiones in tom. I. Bernae 1842.* Де Лагардъ цитируетъ Василія В., при изданіи первой главы книги Бытія въ *Ankündigung etc. (cf. S. 4),* по ed. Frobenii 1551.

²⁾ Ср. P. de Lagarde, *De novo testamento ad versionum orientalium fidem edendo, 1857,* перенеч. въ *Gesammelte Abhandlungen. Lpz. 1866 [Anastat. Abdruck 1896] S. 86:—quum summa patrum editores in munere suo negligentia versati sint— . qui fortasse—ad vulgatae latinae normam patres exegerunt.*

³⁾ P. de Lagarde, *Noch einmal meine Ausgabe der Septuaginta, въ Mittheilungen. III. Göttingen 1889. S. 231.*

часто—напомню о Златоустѣ Монфокона—испорчены вмѣстѣ небрежностью и некритичностью»; затѣмъ указывается на непригодность изданій, кромѣ Филона и Иосифа Флавія (не-бенедиктинскихъ и нынѣ уже замѣненныхъ частію новыми изданіями), Оригена и Иеронима ¹⁾. Въ другомъ мѣстѣ онъ заявляетъ, между прочимъ, что «писанія Евсевія, Кирилла іерусалимскаго, Иринея и Иларія нуатьскаго не пригодны для пользованія въ имѣющихся изданіяхъ (können in den vorliegenden ausgaben nicht benutzt werden)» въ цѣляхъ установленія того вида перевода LXX, какой утвердился ко времени этихъ писателей въ Іерусалимѣ и его округѣ и въ Галліи ²⁾. Послѣдніе три писателя имѣются въ бенедиктинскихъ изданіяхъ; изъ произведеній Евсевія комментарий на псалмы изданъ Монфокономъ (1706).

Въ виду всего сказаннаго, едва ли можно отрицать, что В. В. Болотовъ имѣлъ дѣйствительныя основанія для выраженнаго имъ въ лекціяхъ относительно бенедиктинскихъ изданій сужденія. Какъ было уже замѣчено, было бы рискованно ручаться за полную точность передачи всѣхъ частныхъ мыслей въ разсматриваемомъ отдѣлѣ: онѣ сохранены въ записяхъ его слушателей и для контроля и исправленія возможныхъ неточностей въ этомъ случаѣ не было какихъ-либо прямыхъ данныхъ. Но общій смыслъ высказываемаго имъ здѣсь требованія—осторожно и критически относиться даже къ прославленному бенедиктинскимъ изданіямъ—ясенъ, и это требованіе, будучи согласно съ общимъ фактическимъ положеніемъ дѣла и съ сужденіями компетентныхъ представителей западной науки и не говоря вовсе о желаніи умалить дѣйствительныя заслуги бенедиктинцевъ и достоинства ихъ изданій, можетъ только свидѣтельствовать о всегда присущемъ ему духу строгой науки, всюду вносимомъ имъ.

А. Бриллиантовъ.

¹⁾ P. de Lagarde, Deutsche Schriften. Göttingen 1878 (über die gegenwärtige lage des deutschen reichs, ein bericht. 1875), S. 131.

²⁾ P. de Lagarde, Ankündigung einer neuen ausgabe der griech. übersezung des alten testaments. Göttingen. 1882, S. 29.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Санкт-Петербургская православная духовная академия Русской Православной Церкви – высшее учебное заведение, целью которого является подготовка священнослужителей, преподавателей духовных учебных заведений и специалистов в области богословских и церковных наук. Подразделениями академии являются: собственно академия, семинария, регентское отделение, иконописное отделение и факультет иностранных студентов.

Проект по созданию электронного архива журнала «Христианское чтение»

Проект осуществляется в рамках процесса компьютеризации Санкт-Петербургской православной духовной академии. В подготовке электронных вариантов номеров журнала принимают участие студенты академии и семинарии. Руководитель проекта – ректор академии епископ Гатчинский Амвросий. Куратор проекта – проректор по научно-богословской работе священник Димитрий Юревич. Материалы журнала подготавливаются в формате pdf, распространяются на компакт-диске и размещаются на сайте академии.

На сайте академии
www.spbda.ru

- события в жизни академии
- сведения о структуре и подразделениях академии
- информация об учебном процессе и научной работе
- библиотека электронных книг для свободной загрузки